

traduction predon bosniaque Bosanski predon prijevod

Document de préparation à l'entretien préalable au don de sang

Dokument intervjuja za donaciju

Il vous est demandé de répondre à plusieurs questions au sujet de votre santé, mais aussi de votre mode de vie ou de vos voyages, afin de nous aider à évaluer si vous pouvez donner votre sang. Od vas se traži da odgovorite na nekoliko pitanja o vašem zdravlju, ali io vašem životnom stilu ili putovanjima, kako biste nam pomogli da procenimo da li možete donirati svoju krv.

Chacune des questions posées est importante, pour votre propre santé et pour celle des personnes qui recevront votre sang. La sécurité des malades dépend de l'exactitude de vos réponses et cet impératif de sécurité explique que certains critères conduisent à la contre-indication au don. Svako od pitanja je važno za vaše zdravlje i za ljude koji će primiti vašu krv. Sigurnost pacijenata zavisi od tačnosti vaših odgovora i ovaj imperativ sigurnosti objašnjava da određeni kriterijumi dovode do kontraindikacije za poklon.

Prenez tout le temps nécessaire pour lire et remplir ce questionnaire dans sa totalité, et répondez sincèrement aux questions. Les réponses aux questions posées dans ce questionnaire sont obligatoires. Uzmite si vremena da pročitate i popunite ovaj upitnik u cijelosti, i odgovorite na pitanja iskreno. Odgovori na pitanja postavljena u ovom upitniku su obavezni.

Si vous n'êtes pas certain(e) des réponses à apporter, cocher la case « Je ne sais pas » pour que la question soit précisément abordée lors de l'entretien préalable au don. Ako niste sigurni šta da uradite, provjerite okvir "Ne znam" tako da je pitanje posebno razmotreno tokom intervjuja koji prethodi donaciji.

Après l'avoir complété, vous remettrez ce questionnaire au médecin ou à l'infirmier(e) qui vous recevra. Il (elle) vous posera des questions complémentaires et répondra à vos interrogations.

Nakon što ga popunite, dat ćete ovaj upitnik lekaru ili medicinskoj sestri koji će vas primiti. On će vam postaviti dodatna pitanja i odgovoriti na vaša pitanja.

À l'issue de cet entretien prédon, vous signerez un document intitulé « fiche de prélèvement » qui est conservé comme attestant de votre consentement au prélèvement et de la sincérité de vos réponses. Les informations recueillies sont confidentielles et soumises au secret médical. Quant au questionnaire, il sera détruit après votre don.

Na kraju ovog intervjuja potpisat ćete dokument pod nazivom "obrazac za povlačenje" koji se čuva kao dokaz vaše saglasnosti za uzimanje i iskrenost vaših odgovora. Prikupljene informacije su povjerljive i podliježu medicinskoj tajnosti. Što se tiče upitnika, on će biti uništen nakon vaše donacije.

Vous avez la possibilité de renoncer au don avant le début de celui-ci et la possibilité d'interrompre votre don à tout moment sans gêne ni embarras . Imate mogućnost da odustanete od poklona pre početka i od mogućnosti prekida vašeg poklona u bilo kom trenutku bez sramote ili sramote.

Merci beaucoup de votre participation au don de sang. Hvala vam puno na učešću u donaciji krvi.

N'offrez jamais votre sang dans le but d'obtenir un test de dépistage. Le médecin ou l'infirmier(e) peut vous indiquer où vous adresser pour cela. Nikada ne nudite krv u svrhu testiranja. Lekar ili medicinska sestra vam mogu reći gdje da se obratite ovome.

Pourquoi des questions sur votre état de santé ? Pour rechercher à la fois si vous pouvez donner sans danger pour les malades qui recevront votre sang mais aussi pour vous-même. Ainsi, les questions visent à rechercher des maladies et des traitements qui pourraient contre-indiquer le don pour votre sécurité et celle du receveur.

Zašto pitanja o vašem zdravlju? Da biste istodobno pretraživali ako možete bez opasnosti dati pacijentima koji će primiti vašu krv, ali i za sebe. Dakle, pitanja imaju za cilj tražiti bolesti i tretmane koji mogu kontraindikovati dar za vašu sigurnost i sigurnost primatelja.

A - ÉTAT DE SANTÉ POUR POUVOIR DONNER DU SANG

ZDRAVSTVENI STATUS ZA KRV

1 Vous sentez-vous en forme pour donner votre sang Da li se osećate sposobni dati krv	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam
<hr/>			
2 Avez-vous : Da li vam je:			
<ul style="list-style-type: none"> • A consulté un médecin dans les 4 derniers mois ? konsultovao se sa lekarom u poslednja 4 meseca? 	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam
<ul style="list-style-type: none"> • B réalisé des examens de santé (bilan biologique, radiographies...) dans les 4 derniers mois ? sprovedeni zdravstveni pregledi (biološka procena, rendgenski snimci ...) u poslednja 4 meseca? 	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam
<ul style="list-style-type: none"> • C pris des médicaments (même ceux que vous prenez tous les jours) ? Si oui, quand et lesquels ?..... uzete lijekove (čak i one koje uzimate svaki dan)? Ako da, kada i koji? 	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam
<ul style="list-style-type: none"> • D eu une injection de désensibilisation pour allergie dans les 15 derniers jours ? Da li ste imali injekciju za alergiju u zadnjih 15 dana? 	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam
<hr/>			
3 Avez-vous été vacciné(e) : Da li ste vakcinisani:			
<ul style="list-style-type: none"> • A contre l'hépatite B ? protiv hepatitisa B? 	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam
<ul style="list-style-type: none"> • B contre d'autres maladies dans le dernier mois ? protiv drugih bolesti u prošlom mjesecu? 	Oui da	Non ne	Je ne sais pas Ne znam

• **C** contre le tétanos dans 2 dernières années (rappel) ? Oui Non Je ne sais pas
protiv tetanusa u poslednje 2 godine (opoziv)? da ne Ne znam

4 Avez-vous eu récemment des saignements (du nez, des hémorroïdes, des règles abondantes) ? Oui Non Je ne sais pas
Da li ste nedavno imali krvarenje (nos, hemoroide, teške periode)? da ne Ne znam

5 Avez-vous ressenti dans les jours ou semaines qui précèdent une douleur thoracique ou un essoufflement anormal à la suite d'un effort ? Oui Non Je ne sais pas
Da li ste se osjećali u danima ili tjednima prije bolova u grudima ili nenormalnog nedostatka daha nakon vježbanja? da ne Ne znam

6 Avez-vous été traité(e) dans les 2 dernières années pour un psoriasis important ? Oui Non Je ne sais pas
Da li ste se liječili u posljednje dvije godine zbog teške psorijaze? da ne Ne znam

7 Avez-vous une maladie qui nécessite un suivi médical régulier ? Si oui, laquelle ?Oui Non Je ne sais pas
Da li imate bolest koja zahtijeva redovno medicinsko praćenje? Ako da, koji? da ne Ne znam

8 Avez-vous prévu une activité avec efforts physiques (sportive ou professionnelle) juste après votre don ? Jeste li planirali aktivnost sa fizičkim naporima (sportskim ili profesionalnim) odmah nakon vaše donacije?

Si oui, laquelle : Oui Non Je ne sais pas
Ako da, koji? da ne Ne znam

Au cours de votre vie **Tokom svog života**

9	Avez-vous déjà consulté un cardiologue ? Si oui pourquoi ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste se ikada konsultovali sa kardiologom? Ako je tako, zašto?	da	ne	Ne znam
10	Avez-vous déjà été opéré(e) ou hospitalisé(e) ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste ikada bili operisani ili hospitalizovani?	da	ne	Ne znam
11	Avez-vous eu de l'asthme, une réaction allergique importante, notamment lors d'un soin médical ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste imali astmu, ozbiljnu alergijsku reakciju, posebno tokom liječenja?	da	ne	Ne znam
12	Avez-vous une maladie de la coagulation du sang ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Imate li bolest zgrušavanja krvi?	da	ne	Ne znam
13	Avez-vous eu une anémie, un manque de globules rouges, un traitement pour compenser un manque de fer ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste imali anemiju, nedostatak crvenih krvnih zrnaca, tretman za nadoknadu nedostatka gvožđa?	da	ne	Ne znam
14	Avez-vous eu un diagnostic de cancer (y compris mélanome, leucémie, lymphome...)?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste imali dijagnozu raka (uključujući melanom, leukemiju, limfom...)?	da	ne	Ne znam

15 Avez-vous eu un accident vasculaire cérébral, un accident ischémique transitoire, des crises d'épilepsie, des convulsions (en dehors de l'enfance), des syncopes répétées ?

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali moždani udar, prolazni ishemijski napad, epileptičke napade, napade (izvan djetinjstva), ponovljenu sinkopu?

da ne Ne znam

Pour les femmes **Za žene**

16 Êtes-vous actuellement enceinte ou l'avez-vous été dans les 6 derniers mois ? Précisez le nombre de grossesses que vous avez eues au cours de votre vie :

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste trenutno trudni ili ste trudni u posljednjih 6 mjeseci? Navedite broj trudnoća koje ste imali tokom svog života: ...

da ne Ne znam

Pourquoi des questions sur les voyages ? Pour rechercher si vous pourriez être porteur d'une maladie transmissible par le sang acquise lors d'un séjour dans un pays (ou territoire) dans lequel la maladie est présente. Les questions suivantes visent à rechercher des maladies pouvant passer inaperçues chez vous (infection par les virus West Nile, dengue, chikungunya...) ou être silencieuses pendant plusieurs mois ou années après le retour du séjour (paludisme, maladie de Chagas...), alors qu'elles peuvent se transmettre par le sang et conduire à des infections graves chez certains malades. Un délai peut être nécessaire avant de donner son sang afin d'empêcher la transmission de ces maladies au receveur. **Zašto pitanja o putovanju? Da biste saznali da li biste mogli nositi bolest koja se prenosi krvlju i koja je stečena dok ste živjeli u zemlji (ili teritoriji) gdje je bolest prisutna. Sljedeća pitanja imaju za cilj tražiti bolesti koje mogu proći nezapaženo kod kuće (infekcija virusom zapadnog Nila, denga groznica, chikungunya ...) ili biti tihi nekoliko mjeseci ili godina nakon povratka iz boravka (malarija, Chagasova bolest ...), mogu se prenositi krvlju i dovesti do ozbiljnih infekcija kod nekih pacijenata. Može biti potrebno odlaganje prije davanja krvi kako bi se spriječio prijenos ovih bolesti na primatelja.**

B - RISQUES LIÉS AUX VOYAGES RIZICI U VEZI S PUTOVANJEM

17 Avez-vous voyagé au moins une fois dans votre vie hors du continent européen ? Si oui, précisez : Amérique du Nord, Amérique Centrale ou du Sud, Asie, Afrique, Océanie

	Oui	Non	Je ne sais pas
Da li ste bar jednom u životu putovali izvan evropskog kontinenta? Ako jeste, navedite: Sjeverna Amerika, Srednja ili Južna Amerika, Azija, Afrika, Okeanija	da	ne	Ne znam

18 Si vous avez déjà voyagé, avez-vous séjourné dans les 3 dernières années hors du continent européen (même pour une escale) ? Si oui, précisez le(s) pays :

.....

	Oui	Non	Je ne sais pas
Ako ste ikada putovali, da li ste ostali u posljednje 3 godine izvan evropskog kontinenta (čak i za zaustavljanja)? Ako da, navedite zemlju (e):.....	da	ne	Ne znam

19 Avez-vous déjà fait une crise de paludisme (malaria) ou une fièvre inexplicable pendant ou après un séjour dans un pays où sévit le paludisme ?

	Oui	Non	Je ne sais pas
Da li ste ikada imali napad malarije ili neobjašnjivu groznicu tokom ili nakon boravka u zemlji sa malarijom?	da	ne	Ne znam

20 Avez-vous voyagé hors de la France métropolitaine durant le dernier mois (même pour une escale) ?

Si oui, précisez où :

	Oui	Non	Je ne sais pas
Da li ste prošlog mjeseca putovali izvan metropolitanske Francuske (čak i za zaustavljanja)?			
Ako da, navedite gdje:	da	ne	Ne znam

21 Avez-vous séjourné (plus d'un an cumulé) au Royaume-Uni entre 1980 et 1996 ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste boravili (više od godinu dana) u Velikoj Britaniji između 1980. i 1996. godine? da ne Ne znam

22 Avez-vous eu un diagnostic de maladie de Chagas ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali dijagnozu Chagasove bolesti? da ne Ne znam

23 Votre mère est-elle née en Amérique du sud ? Oui Non Je ne sais pas

Da li je vaša majka rođena u Južnoj Americi? da ne Ne znam

Pourquoi des questions aussi variées ? Chaque don de sang est systématiquement testé pour rechercher un certain nombre d'agents infectieux connus. Ces questions visent à rechercher si vous avez été infecté par un agent non dépisté sur le don mais transmissible au receveur. **Zašto takva raznovrsna pitanja? Svako davanje krvi se sistematski testira da bi se pronašlo više poznatih infektivnih agenasa. Ova pitanja su osmišljena kako bi se utvrdilo da li ste bili zaraženi od strane agenta koji nije otkriven na donaciji, ali se prenosi na primaoca.**

C - RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

RIZICI LEŽAJNE KRŠENICE

24 Êtes-vous allé(e) chez le dentiste dans les 7 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Da li ste bili kod zubara u zadnjih 7 dana?	da	ne	Ne znam
25 Avez-vous eu de la fièvre (> 38 °C), un problème infectieux dans les 15 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Da li ste imali temperaturu (> 38 ° C), zarazni problem u poslednjih 15 dana?	da	ne	Ne znam
26 Avez-vous eu une lésion ou une infection de la peau dans les 15 derniers jours ?	Oui	Non	Je ne sais pas
Da li ste imali oštećenje kože ili infekciju u zadnjih 15 dana?	da	ne	Ne znam

27 Avez-vous été en contact avec une personne ayant une maladie contagieuse au cours du dernier mois ? Si oui, quelle maladie ?.....

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste bili u kontaktu sa nekim sa zaraznom bolešću u poslednjih mesec dana? Ako da, koje bolesti?

da ne Ne znam

28 Avez-vous fait un tatouage ou un piercing (y compris percement d'oreilles) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali tetovažu ili piercing (uključujući probijanje ušiju) u posljednja 4 mjeseca?

da ne Ne znam

29 Avez-vous été en contact avec du sang humain par piqûre, plaie ou projection dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste bili u kontaktu sa ljudskom krvi ubodom, ranom ili projekcijom u posljednja 4 meseca?

da ne Ne znam

30 Avez-vous été traité(e) par acupuncture, mésothérapie ou pour une sclérose des varices dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste se liječili akupunkturom, mezoterapijom ili proširenom venskom sklerozom u posljednja 4 mjeseca?

da ne Ne znam

31 Avez-vous eu une endoscopie (fibroscopie, gastroscopie, coloscopie...) dans les 4 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali endoskopiju (fibroskopiju, gastrokopiju, kolonoskopiju ...) u posljednja 4 mjeseca?

da ne Ne znam

32 Avez-vous eu plusieurs infections urinaires au cours des 12 derniers mois ?

Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali više UTI u proteklih 12 mjeseci?

da ne Ne znam

Au cours de votre vie Tokom svog života

33 Avez-vous déjà reçu une transfusion sanguine ou une greffe d'organe ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste ikada imali transfuziju krvi ili transplantaciju organa? da ne Ne znam

34 Avez-vous eu une greffe de cornée ou de dure-mère ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali transplantaciju rožnjače ili dure? da ne Ne znam

35 Avez-vous reçu un traitement par hormone de croissance avant 1989 ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste primali terapiju hormonom rasta prije 1989. godine? da ne Ne znam

36 Un membre de votre famille a-t-il été atteint d'une maladie de Creutzfeldt-Jakob, maladie de Gertsman-Sträussler-Scheinker, insomnie fatale familiale ? Oui Non Je ne sais pas

Da li je bilo kome u vašoj porodici dijagnostikovana Creutzfeldt-Jakobova bolest, Gertsman-Sträussler-Scheinker bolest, fatalna porodična nesаница? da ne Ne znam

Pourquoi des questions intimes ? Au travers des questions suivantes, nous cherchons à savoir si vous avez pu contracter le virus du sida (VIH), les virus des hépatites B et C (VHB et VHC) ou le virus HTLV. En effet, même si ces virus sont dépistés systématiquement sur chaque don de sang, et malgré la performance des tests utilisés, il existe une période appelée « fenêtre silencieuse » au début d'une contamination dont la durée est variable selon les virus. Pendant cette période, le test de dépistage reste négatif et ne détecte pas l'infection recherchée. Pourtant, le virus est déjà présent dans le sang et si le don a lieu pendant cette période, l'infection risque d'être transmise au malade lors de la transfusion. Lisez attentivement les questions ci-dessous. Vous pourrez compléter cette partie du questionnaire avec le médecin ou l'infirmier(e) lors de l'entretien prédon. **Zašto intimna pitanja? Kroz sljedeća pitanja istražujemo da li ste zaraženi virusom HIV (HIV), virusima hepatitisa B i C (HBV i HCV) ili virusom HTLV. Zaista, čak i ako se ovi virusi rutinski pregledaju za svaku donaciju krvi, i uprkos obavljenim testovima, na početku kontaminacije postoji period koji se naziva "tihi prozor" čije trajanje varira u zavisnosti od virusa. Tokom ovog perioda, skrining test ostaje negativan i ne detektuje željenu infekciju. Međutim, virus je već prisutan u krvi i ako se donacija odvija u tom periodu, infekcija se može preneti na pacijenta tokom transfuzije. Pažljivo pročitajte pitanja u nastavku. Moći ćete da popunite ovaj dio upitnika sa liječnikom ili medicinskom sestrom tokom intervjuja prije početka službe.**

D - AUTRES RISQUES D'ÊTRE PORTEUR D'UNE INFECTION TRANSMISSIBLE PAR LE SANG

OSTALI RIZICI POVEZIVANJA INFEKCIJE PREKIDA KRVI

37	Avez-vous déjà été testé positif pour le VIH (virus du SIDA), pour le VHB (virus de l'hépatite B), pour le VHC (virus de l'hépatite C) ou le virus HTLV ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste ikada imali pozitivan test na HIV (AIDS), HBV (virus hepatitisa B), HCV (virus hepatitisa C) ili HTLV?	da	ne	Ne znam
38	Pensez-vous avoir besoin d'un test de dépistage pour le VIH, le VHB, le VHC ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li mislite da vam treba test za HIV, HBV, HCV?	da	ne	Ne znam
39	À votre connaissance, une personne de votre entourage est-elle porteuse de l'hépatite B ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Prema vašim saznanjima, da li neko oko vas ima hepatitis B?	da	ne	Ne znam
40	Avez-vous déjà utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin (même une seule fois) ?	Oui	Non	Je ne sais pas
	Da li ste ikada koristili, putem injekcija, lijekove ili doping supstance koje nije propisao liječnik (čak i jednom)?	da	ne	Ne znam

41 Dans les quatre derniers mois, U poslednja četiri meseca,

- **A** Avez-vous eu plus d'un (une) partenaire sexuel(le)* ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali više od jednog (a) seksualnog partnera *?

da ne Ne znam

- **B** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu un(e) autre partenaire sexuel ? Oui Non Je ne sais pas

Da li je vaš partner imao još jednog seksualnog partnera?

da ne Ne znam

- **C** Avez-vous eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali spolno prenosivu infekciju (klamidija ili gonokokna infekcija, genitalni herpes, na primjer sifilis)?

da ne Ne znam

- **D** À votre connaissance, votre partenaire a-t-il (elle) eu une infection sexuellement transmissible (infection à Chlamydia ou Gonocoque, Herpès génital, Syphilis par exemple) ? Oui Non Je ne sais pas

Prema vašim saznanjima, da li je vaš partner imao seksualno prenosivu infekciju (Chlamydia ili Gonococcus infekcija, genitalni herpes, Syphilis, na primjer)?

da ne Ne znam

-
- ## 42 Avez-vous eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue dans les 12 derniers mois ?
- Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali seks u zamjenu za novac ili drogu u posljednjih 12 mjeseci?

da ne Ne znam

Pour les hommes Za muškarce

-
- ## 43
- **A** Avez-vous eu dans les 12 derniers mois, un rapport sexuel avec un autre homme ? Oui Non Je ne sais pas

Da li ste imali seks u poslednjih 12 meseci sa drugim muškarcem?

da ne Ne znam

- | | | | |
|---|-----|-----|----------------|
| • B Si vous avez répondu oui à la question précédente, avez-vous eu plus d'un partenaire masculin dans les 4 derniers mois ? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| Ako ste odgovorili sa prethodnim pitanjem, da li ste imali više od jednog muškog partnera u poslednja 4 meseca? | da | ne | Ne znam |
-

Pour les femmes Za žene

- | | | | |
|--|-----|-----|----------------|
| 44 Avez-vous eu, un rapport sexuel avec homme qui, à votre connaissance, a eu un rapport sexuel avec un autre homme dans les 12 derniers mois ? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| Da li ste imali seks sa muškarcem koji je, koliko je vama poznato, imao seks sa drugim muškarcem u poslednjih 12 meseci? | da | ne | Ne znam |
-

Dans les 12 derniers mois U poslednjih 12 meseci

- | | | | |
|---|--|--|--|
| 45 Avez-vous eu un rapport sexuel avec un(e) partenaire qui, à votre connaissance : Da li ste imali seks sa partnerom koji, po vašem znanju: | | | |
|---|--|--|--|
-

- | | | | |
|--|-----|-----|----------------|
| • A est infecté(e) par le VIH, le VHC, le VHB ou l'HTLV ?
je zaražen HIV-om, HCV, HBV ili HTLV? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| | da | ne | Ne znam |
| • B a utilisé, par voie injectable, des drogues ou des substances dopantes non prescrites par un médecin ?
ін'єкцій, ліків або допінгових речовин, не призначених лікарем? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| | da | ne | Ne znam |
| • C a eu un rapport sexuel en échange d'argent ou de drogue ?
jesu li imali seks u zamjenu za novac ili drogu? | Oui | Non | Je ne sais pas |
| | da | ne | Ne znam |

En application des dispositions de la loi no 78-17 du 6 janvier 1978 relative à l'informatique, aux fichiers et aux libertés modifiée, nous vous informons que certaines des informations qui vous sont demandées notamment à l'occasion du questionnaire prédon et de l'entretien préalable au don feront l'objet d'un enregistrement informatique par l'Établissement français du sang ainsi que certaines informations vous concernant collectées à l'occasion du don de sang lui-même. Les résultats de qualification biologique du don feront l'objet d'un traitement informatique par l'Établissement français du sang. Ce traitement est destiné à permettre la gestion des donneurs et des receveurs de sang. Vous disposez d'un droit d'accès, et, en cas d'inexactitude, de rectification et de suppression. Pour exercer ces droits, il suffit de vous adresser au directeur de l'établissement de transfusion sanguine de la région dont dépend le site de collecte. Toutes les mesures nécessaires sont prises pour assurer la protection, la sécurité et la confidentialité des données personnelles concernant le donneur, fournies et collectées par nos services lors de l'entretien prédon et du don en ce compris des résultats de qualification biologique du don, afin d'empêcher la divulgation non autorisée des données traitées et notamment de l'identité du donneur, des informations relatives à sa santé et des résultats des examens pratiqués.

U skladu sa odredbama Zakona br. 78-17 od 6. januara 1978. koji se odnose na računare, datoteke i slobode, obavještavamo vas da su neke od informacija koje ste tražili posebno u vezi sa upitnikom i predloškom intervju pre donacije će biti predmet kompjuterske registracije od strane Francuske ustanove krvi, kao i određenih informacija o vama prikupljenih povodom same donacije krvi. Rezultati biološke kvalifikacije donacije biće predmet kompjuterske obrade od strane Francuske ustanove krvi. Ovaj tretman ima za cilj da omogući upravljanje davaocima krvi i primaocima. Imate pravo pristupa, u slučaju netačnosti, ispravljanja i brisanja. Da biste ostvarili ova prava, jednostavno kontaktirajte direktora ustanove za krv u području u kojem se nalazi lokacija za prikupljanje. Poduzete su sve neophodne mjere kako bi se osigurala zaštita, sigurnost i povjerljivost osobnih podataka donatora koje su naše službe dostavile i prikupile tijekom intervju prije donacije i donacije, uključujući rezultate biološke kvalifikacije donacije, tako da sprečavanje neovlašćenog otkrivanja obrađenih podataka, uključujući identitet donatora, zdravstvene informacije i rezultate ispitivanja.